



SECOND SUNDAY  
OF EASTER

SEGUNDO DOMINGO  
DE PASCUA

APRIL 11, 2021  
11 DE ABRIL DE 2021

Metropolitan Chicago Synod

GATHERING + AL CONGREGARSE

WELCOME | BIENVENIDA

THANKSGIVING FOR BAPTISM |  
ACCIÓN DE GRACIAS POR EL BAUTISMO

Blessed be the holy Trinity,  
+ one God,  
the fountain of living water,  
the rock who gave us birth,  
our light and our salvation.  
Amen.

Joined to Christ in the waters of  
baptism, we are clothed with God's  
mercy and forgiveness. Let us give  
thanks for the gift of baptism.

Bendita sea la Santísima Trinidad,  
+ un solo Dios,  
la fuente de agua viva,  
la roca que nos dio vida,  
nuestra luz y nuestra salvación.  
Amén.

Unidos a Cristo en las aguas del  
bautismo, estamos revestidos con la  
misericordia y el perdón de Dios.  
Demos gracias por el don del  
bautismo.

We give you thanks, O God, for in the beginning you created us in your image and placed us in a well-watered garden. In the desert, you promised pools of water for the parched, and you gave us water from the rock. When we did not know the way, you sent the Good Shepherd to lead us to still waters. At the cross, you washed us from Jesus' wounded side, and on this day, you shower us again with the water of life.

We praise you for your salvation through water, for the water in this font, and for all water everywhere.

Bathe us in your forgiveness, grace, and love. Satisfy all who thirst, and give us the life only you can give.

To you be given honor and praise through Jesus Christ, our living water, in the unity of the Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

Te damos gracias, oh Dios, porque en el principio tú nos creaste a tu imagen, y nos colocaste en un jardín con corrientes de agua. En el desierto, tú prometiste agua abundante para el sediento, y nos diste agua de la roca. Cuando no sabíamos el camino, tú nos enviaste al Buen Pastor para que nos llevara a aguas de reposo. En la cruz, tú nos lavaste desde el costado herido de Jesús, y en este día, tú nos riegas nuevamente con el agua de vida.

Te alabamos por tu salvación por medio del agua, por el agua en esta fuente, y por todas las aguas en todas partes.

Lávanos en tu perdón, gracia, y amor. Satisface al sediento, y danos la vida que sólo tú puedes dar.

A ti sea dado el honor y la alabanza por Jesucristo, nuestra agua viviente, en la unidad del Espíritu Santo, ahora y siempre.

**Amén.**



# GATHERING SONG | CÁNTICO DE ENTRADA

Echo by Elevation Worship

## GREETING | SALUDO

The grace of our Lord Jesus Christ,  
the love of God,  
and the communion of the Holy  
Spirit be with you all.  
**And also with you.**

La gracia de nuestro Señor  
Jesucristo, el amor de Dios,  
y la comunión del Espíritu Santo  
sean con todos ustedes.  
**Y también contigo.**

## KYRIE | SEÑOR, TEN PIEDAD



Se - ñor, ten pie - dad de no - so - tros. Cris - to, ten pie - dad.  
O Lord, have . . . mer - cy up - on us. Christ, have mer - cy.



Se - ñor, ten pie - dad de no - so - tros. Cris - to, ten pie - dad.  
O Lord, have . . . mer - cy up - on us. Christ, have mer - cy.



Se - ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.  
Have mer - cy, O Lord. Have mer - cy, O Lord.

# CANTICLE OF PRAISE | CÁNTICO DE ALABANZA



1 ¡Glo-ria a Dios, glo-ria a Dios, glo - ria en los cie - los!  
1 Glo-ry to God, glo-ry to God, glo - ry in the high - est!



¡Glo-ria a Dios, glo-ria a Dios, glo - ria en los cie - los!  
Glo-ry to God, glo-ry to God, glo - ry in the high - est!



¡A Dios la glo-ria por siem-pre! ¡A Dios la glo-ria por siem-pre!  
To God be glo-ry for - ev - er! To God be glo-ry for - ev - er!



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! ¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! ¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!  
Al - le - lu - ia! A - men! Al - le - lu - ia! A - men! Al - le - lu - ia! A - men!



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! ¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! ¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!  
Al - le - lu - ia! A - men! Al - le - lu - ia! A - men! Al - le - lu - ia! A - men!



¡A - le - lu - ya! ¡A - mén! ¡A - le - lu - ya! ¡A - mén!  
Al - le - lu - ia! A - men! Al - le - lu - ia! A - men!

## PRAYER OF THE DAY | ORACIÓN DEL DÍA

Let us pray.

Almighty God, with joy we celebrate the day of our Lord's resurrection. By the grace of Christ among us, enable us to show the power of the resurrection in all that we say and do, through Jesus Christ, our Savior and Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

**Amen.**

Oremos.

Dios todopoderoso, con gozo celebramos el día de la resurrección de nuestro Señor. Por la gracia de Cristo en medio de nosotros, nos permite demostrar el poder de la resurrección en todo lo que decimos y hacemos, por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor, quien vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y para siempre.

**Amén.**

## WORD + PALABRA

---

### CHILDREN'S SERMON | MENSAJE PARA NIÑOS

#### FIRST READING | PRIMERA LECTURA

*Acts 4:32-35*  
*Hechos 4:32-35*

A reading from Acts.

Now the whole group of those who believed were of one heart and soul, and no one claimed private ownership of any possessions, but everything they owned was held in common. With great power the apostles gave their testimony to the

Una lectura de Hechos.

Todos los creyentes, que eran muchos, pensaban y sentían de la misma manera. Ninguno decía que sus cosas fueran solamente suyas, sino que eran de todos. Los apóstoles seguían dando un poderoso testimonio de la

resurrection of the Lord Jesus, and great grace was upon them all. There was not a needy person among them, for as many as owned lands or houses sold them and brought the proceeds of what was sold. They laid it at the apostles' feet, and it was distributed to each as any had need.

Word of God, word of life.  
**Thanks be to God.**

resurrección del Señor Jesús, y Dios los bendecía mucho a todos. No había entre ellos ningún necesitado, porque quienes tenían terrenos o casas, los vendían, y el dinero lo ponían a disposición de los apóstoles, para repartirlo entre todos según las necesidades de cada uno.

Palabra de Dios, palabra de vida.  
**¡Te alabamos, Señor!**

### PSALM 133 | SALMO 133

How good and how pleasant it is, when kindred live together in unity!

It is like fine oil upon the head, flowing down upon the beard, upon the beard of Aaron, flowing down upon the collar of his robe.

It is like the dew of Hermon flowing down upon the hills of Zion. For there the Lord has commanded the blessing: life forevermore.

¡Cuán bueno y cuán agradable es que los hermanos convivan en armonía!

Es como el buen aceite que, desde la cabeza, va descendiendo por la barba, por la barba de Aarón, hasta el borde de sus vestiduras.

Es como el rocío de Hermón que va descendiendo sobre los montes de Sión. Donde se da esta armonía, el Señor concede bendición y vida eterna.

A reading from 1 John.

We declare to you what was from the beginning, what we have heard, what we have seen with our eyes, what we have looked at and touched with our hands, concerning the word of life — this life was revealed, and we have seen it and testify to it, and declare to you the eternal life that was with the Father and was revealed to us — we declare to you what we have seen and heard so that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father and with his Son Jesus Christ. We are writing these things so that our joy may be complete.

This is the message we have heard from him and proclaim to you, that God is light and in him there is no darkness at all. If we say that we have fellowship with him while we are walking in darkness, we lie and do not do what is true; but if we walk in the light as he himself is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus his Son cleanses us from all sin. If we say that we

Una lectura de 1 Juan.

Les escribimos a ustedes acerca de aquello que ya existía desde el principio, de lo que hemos oído y de lo que hemos visto con nuestros propios ojos. Porque lo hemos visto y lo hemos tocado con nuestras manos. Se trata de la Palabra de vida. Esta vida se manifestó: nosotros la vimos y damos testimonio de ella, y les anunciamos a ustedes esta vida eterna, la cual estaba con el Padre y se nos ha manifestado. Les anunciamos, pues, lo que hemos visto y oído, para que ustedes estén unidos con nosotros, como nosotros estamos unidos con Dios el Padre y con su Hijo Jesucristo. Escribimos estas cosas para que nuestra alegría sea completa.

Éste es el mensaje que Jesucristo nos enseñó y que les anunciamos a ustedes: que Dios es luz y que en él no hay ninguna oscuridad. Si decimos que estamos unidos a él, y al mismo tiempo vivimos en la oscuridad, mentimos y no practicamos la verdad. Pero si vivimos en la luz, así como Dios está en la luz, entonces hay unión entre nosotros, y la sangre de su Hijo Jesús nos limpia de todo

have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, he who is faithful and just will forgive us our sins and cleanse us from all unrighteousness. If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

My little children, I am writing these things to you so that you may not sin. But if anyone does sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous; and he is the atoning sacrifice for our sins, and not for ours only but also for the sins of the whole world.

Word of God, word of life.  
**Thanks be to God!**

pecado. Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos y no hay verdad en nosotros; pero si confesamos nuestros pecados, podemos confiar en que Dios, que es justo, nos perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad. Si decimos que no hemos cometido pecado, hacemos que Dios parezca mentiroso y no hemos aceptado verdaderamente su palabra.

Hijos míos, les escribo estas cosas para que no cometan pecado. Aunque si alguno comete pecado, tenemos ante el Padre un defensor, que es Jesucristo, y él es justo.

Jesucristo se ofreció en sacrificio para que nuestros pecados sean perdonados; y no sólo los nuestros, sino los de todo el mundo.

Palabra de Dios, palabra de vida.  
**¡Te alabamos, Señor!**



# GOSPEL ACCLAMATION | ACLAMACIÓN DE EVANGELIO



A - le - lu - ya, a - le - lu - ya. A - le - lu - ya, a - le - lu - ya.  
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.



A - le - lu - ya, a - le - lu - ya. El Se - ñor re - su - ci - tó.  
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Christ is ris - en, ris' n in - deed.



The holy gospel according to John.  
**Glory to you, O Lord!**

When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained."

But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe."

A week later his disciples were again in the house, and Thomas

El santo evangelio según Juan.  
**¡Gloria a ti, oh Señor!**

Al llegar la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, los discípulos se habían reunido con las puertas cerradas por miedo a las autoridades judías. Jesús entró y, poniéndose en medio de los discípulos, los saludó diciendo: — ¡Paz a ustedes! Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y ellos se alegraron de ver al Señor. Luego Jesús les dijo otra vez: — ¡Paz a ustedes! Como el Padre me envió a mí, así yo los envío a ustedes. Y sopló sobre ellos, y les dijo: — Reciban el Espíritu Santo. A quienes ustedes perdonen los pecados, les quedarán perdonados; y a quienes no se los perdonen, les quedarán sin perdonar.

Tomás, uno de los doce discípulos, al que llamaban el Gemelo, no estaba con ellos cuando llegó Jesús. Después los otros discípulos le dijeron: — Hemos visto al Señor. Pero Tomás les contestó: — Si no veo en sus manos las heridas de los clavos, y si no meto mi dedo en ellas y mi mano en su costado, no lo podré creer. Ocho días después, los discípulos se habían reunido de

was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe." Thomas answered him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe."

Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. But these are written so that you may come to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name.

The gospel of the Lord.  
**Thanks be to God!**

nuevo en una casa, y esta vez Tomás estaba también. Tenían las puertas cerradas, pero Jesús entró, se puso en medio de ellos y los saludó, diciendo: — ¡Paz a ustedes! Luego dijo a Tomás: — Mete aquí tu dedo, y mira mis manos; y trae tu mano y métela en mi costado. No seas incrédulo; ¡cree! Tomás entonces exclamó: — ¡Mi Señor y mi Dios! Jesús le dijo: — ¿Crees porque me has visto? ¡Dichosos los que creen sin haber visto!

Jesús hizo muchas otras señales milagrosas delante de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero éstas se han escrito para que ustedes crean que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que creyendo tengan vida por medio de él.

El evangelio del Señor.  
**¡Alabanza a ti, oh Cristo!**

SERMON | SERMÓN

*Bishop Yehiel Curry*

LITURGICAL DANCE | DANZA LITURGICA

*Worth by Anthony Brown*

## CREED | CREDO

**We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father;  
through him all things were made.**

**For us and for our salvation  
he came down from heaven,  
was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary  
and became truly human.  
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.  
On the third day he rose again  
in accordance with the scriptures;  
he ascended into heaven  
and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again in glory to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father and the Son,  
who with the Father and the Son is worshiped and glorified,  
who has spoken through the prophets.**

**We believe in one holy catholic and apostolic church.  
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.  
We look for the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come. Amen.**

**Creemos en un solo Dios**

**Padre todopoderoso,  
creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible y lo invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,**

**Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros y por nuestra salvación  
bajó del cielo,  
y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;  
y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado,  
y resucitó al tercer día,  
según las escrituras,  
y subió al cielo,  
y está sentado a la derecha del Padre;  
y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,**

**Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria  
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la iglesia,  
que es una, santa, católica, y apostólica.**

**Reconocemos un solo bautismo  
para el perdón de los pecados.**

**Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo venidero. Amén.**

PRAYERS OF INTERCESSION | LAS PELAGRIAS DE INTERCESIÓN  
Viviendo en el Cristo resucitado por el poder del Espíritu Santo, traemos nuestras oraciones a Dios quien promete escucharnos y responder en amor inquebrantable.

*Alive in the risen Christ by the power of the Holy Spirit, we bring our prayers before God who promises to hear us and answer in steadfast love.*

Tú llenas de gracia a tu iglesia, oh Dios. Une a toda la iglesia en la tierra, para que con un solo corazón testifique de la resurrección de Jesucristo con poder y amor. Dios de misericordia, **recibe nuestra oración.**

*You shower your church with grace, O God. Unite the whole church on earth, so that with one heart it testifies to the resurrection of Jesus Christ with power and love. God of mercy, **receive our prayer.***

You proclaim the blessing of life forevermore. Like dew upon the mountains, refresh your creation. Restore waters, cleanse the air, and provide revitalizing moisture to parched land. Give your whole creation the promise of new life. God of mercy, **receive our prayer.**

*Proclamas la bendición de la vida para siempre. Como rocío sobre las montañas, refresca tu creación. Restaura las aguas, limpia el aire y proporciona una hidratación revitalizante a la tierra reseca. Dale a toda tu creación la promesa de una nueva vida. Dios de misericordia, **recibe nuestra oración.***

Tú diriges las naciones, oh Dios. Guía a todos en autoridad, para que pastoreen a sus pueblos en los caminos de tu amor. Derrota en nosotros nuestro impulso de guerra. Otorga la paz de Cristo a quienes están en autoridad y sopla sobre ellos el Espíritu Santo. Dios de misericordia, **recibe nuestra oración.**

*You direct the nations, O God. Guide all in authority, that they shepherd their peoples in the ways of your love. Defeat in us our impulse to war. Bestow the peace of Christ upon those in authority and breathe upon them the Holy Spirit. God of mercy, **receive our prayer.***

You place within the heart of the church a spirit of sharing. Give us the power of your generous Spirit, that we provide for the needs of others. Announce your peace to those who are lonely, hurting, suffering, or afraid. God of mercy, **receive our prayer.**

*Colocas en el corazón de la iglesia un espíritu de compartir. Danos el poder de tu generoso Espíritu, que proveamos para las necesidades de los demás. Anuncia tu paz a quienes se sienten solos, heridos, que sufren o tienen miedo. Dios de misericordia, **recibe nuestra oración.***

Tú nos brindas compañerismo entre nosotros en las congregaciones del Sínodo Metropolitano de Chicago. Haz brillar la luz de Cristo resucitado en nuestra vida juntos, para que vivamos en el amor mutuo y nuestro gozo sea completo. Dios de misericordia, **recibe nuestra oración.**

*You give us fellowship with one another in the congregations of the Metropolitan Chicago Synod. Shine the light of the risen Christ in our life together, so that we live in love for one another and our joy may be complete. God of mercy, **receive our prayer.***

You share the gift of eternal life. In thanksgiving and remembrance, we recall the lives and gifts of those who now live in endless joy. Unite us with them in resurrection hope. God of mercy, **receive our prayer.**

*Compartes el regalo de la vida eterna. En acción de gracias y recuerdo, recordamos las vidas y los dones de quienes ahora viven en un gozo sin fin. Únenos con ellos en la esperanza de la resurrección. Dios de misericordia, **recibe nuestra oración.***

En la esperanza de vida nueva en Cristo, levantamos nuestras oraciones a ti, confiando en tu bondad y misericordia interminable; por medio de Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

*In the hope of new life in Christ, we raise our prayers to you, trusting in your never-ending goodness and mercy; through Jesus Christ our Lord. **Amen.***

PEACE | LA PAZ

The peace of Christ be with you  
always.

**And also with you.**

La paz de Cristo sea siempre con  
ustedes.

**Y también contigo.**

Dios santo, vivo y amoroso, te alabamos por crear una tierra de esplendor.  
y por convertirnos en un pueblo tuyo.

Con todos los santos que han recibido tu Palabra  
te adoramos, Dios santo.

**Te adoramos, Dios santo.**

*Holy, living, and loving God, we praise you for creating an earth of splendor  
and for making us into a people of your own.*

*With all the saints who have received your Word  
we worship you, holy God.*

***We worship you, holy God.***

*Te alabamos por tu Palabra eterna,  
por conquistar la fuerza de la muerte,  
y por resucitarnos mediante la resurrección de nuestro Señor.  
Por tu Palabra viva entre nosotros,  
te alabamos, Dios vivo.*

***Te alabamos, Dios vivo.***

We praise you for your eternal Word,  
for conquering the force of death,  
and for raising us up through the resurrection of our Lord.  
For your Word alive among us,  
we praise you, living God.

**We praise you, living God.**

Respira sobre nosotros el Espíritu de Cristo resucitado,  
que guiados por tu Palabra  
podamos honrar tu tierra y sus muchos pueblos  
y servir a todos los necesitados.  
Por tu Palabra que anima nuestra vida pascual,  
te bendecimos, amado Dios.

**Te bendecimos, amado Dios.**

*Breathe the Spirit of the risen Christ on us,  
that led by your Word  
we may honor your earth and its many peoples*



*and serve all who are in need.  
For your Word animating our Easter life,  
we bless you, loving God.  
We bless you, loving God.*

Toda adoración, alabanza y bendición sea para ti,  
Fuente de vida, Gobernante de la vida y Poder de la vida, hoy y siempre.  
**Amén**

All worship, praise, and blessing be to you,  
Source of life, Ruler of life, and Power of life, today and forever.  
**Amen.**

#### THE LORD'S PRAYER | PADRE NUESTRO

*Spoken in the language and version most near to your heart  
Hablado en el idioma y la versión más cercanos a su corazón*

Gathered into one by the Holy Spirit, let us pray as Jesus taught us.

**Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.**

**Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those  
who sin against us.  
Save us from the time of trial  
and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours,  
now and forever. Amen.**

Unidos en el Espíritu Santo, oremos como Jesús nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu nombre.  
Venga tu reino.  
Hágase tu voluntad  
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan  
de cada día.  
Perdona nuestras ofensas  
como también nosotros  
perdonamos a los  
que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es  
el poder y tuya es la gloria,  
ahora y siempre. Amén**

# ΣΕΠΔΙΠΓ + ΕΠΝΙÓ

## BLESSING | BENDICIÓN

The Lord bless you and keep you.

The Lord's face shine on you  
with grace and mercy.

The Lord look upon you with favor  
and + give you peace.

**Amen.**

El Señor te bendiga y te guarde.

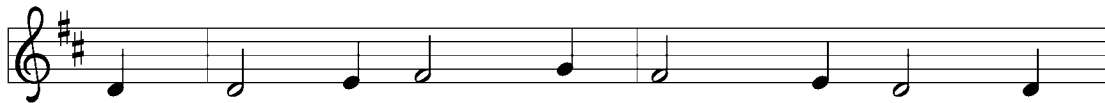
El Señor haga resplandecer su  
rostro sobre ti y tenga de ti  
misericordia.

El Señor vuelva hacia ti su rostro  
y + te conceda su paz.

**Amén.**

## SENDING HYMN | CÁNTICO DE SALIDA

*That Easter Day with Joy was Bright* ELW 384



1 That Eas - ter day with joy was bright; the  
2 O Je - sus, king of gen - tle - ness, with  
3 O Christ, you are the Lord of all in  
4 All praise, O ris - en Lord, we give to



sun shone out with fair - er light when, to their long - ing  
con - stant love our hearts pos - sess; to you our lips will  
this our Eas - ter fes - ti - val, for you will be our  
you, once dead, but now a - live! To God the Fa - ther



eyes re - stored, the a - pos - tles saw their ris - en Lord!  
ev - er raise the trib - ute of our grate - ful praise.  
strength and shield from ev - 'ry weap - on death can wield.  
e - qual praise, and God the Spir - it, now we raise!

Text: Latin hymn, 5th cent.; tr. John Mason Neale, 1818–1866, alt.

Music: PUER NOBIS, European tune, adapt. Michael Praetorius, 1571–1621

## DISMISSAL | DESPEDIDA

Go in peace.  
Share the good news.  
**Thanks be to God.**

Vayan en paz.  
Compartan las buenas nuevas.  
**Demos gracias a Dios.**

---

## WORSHIP PARTICIPANTS

Preaching Minister | Ministro predicador: *Bishop Yehiel Curry*  
Presiding Minister | Ministra presidenta: *Vicar Bethany Ulrich, Wicker Park, Chicago*  
Opening Song | Cántico de entrada: *T. Duncan Parker, Our Saviors Arlington Heights*  
Psalm/Closing Hymn | Salmo/Cántico de Salida: *Gloria Dei, Downers Grove*  
Other Music | Otra musica: *Unity and Unidad, Berwyn*  
Children's Message | Mensaje para Niños: *Pastor Amy Wiegert, Faith, Homewood*  
First Reading | Primera Lectura: *Ángel León, Nueva Esperanza, Aurora*  
Second Reading | Segunda Lectura: *Pr. Josh Evans, St. Philip, Glenview*  
The Prayers | Las plegarias: *Seminarian Ismael Calderón Fúnez, Sagrado Corazón, Waukegan; Deacon Steven Dickens, Loyola Medicine Hospice*  
Dancers | Bailarinas: *Shekinah Spiritual Praise Dance Ministry, Shekinah Chapel*  
Worship Team: *Viola Collins, Pr. Josh Evans, Pr. Christina Garrett Klein, Matt Haider, Hope Johnson, Pr. María Rojas-Banda, Pr. Kyle Severson*

---

## SOURCES

Liturgical Material reprinted from *Evangelical Lutheran Worship* and *SundaysandSeasons.com*. *New Revised Standard Version Bible*, copyright 1989, Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. Bible passages in Spanish designated (NVI) are from *Santa Biblia, NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL® NVI®* © 1999, 2015 por Biblica, Inc.®, Inc.® Usado con permiso de Biblica, Inc.® Reservados todos los derechos en todo el mundo. Music reprinted under the following licenses: [onelicense.net](http://onelicense.net) A-704767; CCLI 1875300; Augsburg Fortress 13045.